Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 14.09.2026 19:33:47
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447

Образовательное частное учреждение высшего образования

«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»

(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

УТВЕРЖДАЮ
Директор международного института иностранных языков и межкультурных коммуникаций
_____ /Д.В. Парамонова/
«23» декабря 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

Герменевтика

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика
(уровень магистратуры)

Направленность\профиль:
«Медиалингвистика и современные коммуникации»

Форма обучения: Очная, заочная

Москва

Рабочая программа дисциплины «Герменевтика». Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Медиалингвистика и современные коммуникации» / Дини И. А. – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова – 27 с.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденнго приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195)и профессионального стандарта «Специалист в области перевода от 18 марта 2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195).

Разработчики:	И.А. Дини, Кандидат филологических наук, доцент
Ответственный рецензент:	А. П. Василенко, доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского»

(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения 17.12.2025 г., протокол №4

Заведующий кафедрой _____/ Д.В. Парамонова, к.ф.н., доцент /

Согласовано от Библиотеки _____/О.Е. Стёпкина/

Раздел 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Учебная дисциплина «Герменевтика» занимает свое определенное место в формировании у будущих лингвистов теоретически обоснованного понимающего отношения к окружающему миру вообще и социальному в частности, поскольку понимающее отношение к общественной жизни и ее составляющих предполагает четкую соотнесенность всеобщих, общих и единичных характеристик любого явления. Овладение основами понимающего отношения к окружающему миру для будущего лингвиста открывает возможность приобщения к основам научно-исследовательской деятельности. Овладение основами понимания, будущими лингвистами тем более актуально, что целый ряд теоретических и прикладных дисциплин не только изучают эту проблему, но и осознают необходимость ее решения как предпосылку своего дальнейшего развития. Осознание логики понимания обучающимися дает возможность построения и осознания любой учебной дисциплины, что в значительной степени сократит время на изучение и сделает сам процесс обучения интересным. Именно в пределах данного курса студент призван осознать, что наиболее общей основой интереса к окружающему миру и самому себе является именно понимание как необходимое условие существования творческой личности. В процессе изучения герменевтики обучающийся осознает также, что понимание лежит в основе духовно-практического освоения и преобразования окружающего мира и потому овладение понимающим мышлением – единственный путь к гармонизации взаимоотношений человека с природой, другим человеком и самим собой. Понимающее отношение к окружающему миру позволит будущему лингвисту освоить, в частности, нормативно-ценностную систему общественной практики и сознательно ею пользоваться в решении социальных проблем жизни общества и отдельного человека. Важным моментом усвоения курса является осознание обучающимся и будущим лингвистом того, что проблема понимания решается на стыке различных научных дисциплин, что является предпосылкой формирования философского мировоззрения, то есть обобщенного взгляда на мир и решение проблем его существования. В частности, философское мировоззрение позволит научно ставить вопрос будущим социологом о перспективах развития, как отдельного общества, так и человечества в целом, позволит профессионально ориентироваться в потоке научной информации по специфической судебной проблематике. Овладение основами понимающего мышления позволит будущему специалисту приобрести навыки: истолкования и объяснения различных текстов по социальной проблематике; структурного, функционального, системного и др. видов объяснения социальных ситуаций; осуществления перехода от познания к пониманию и обратно; реализации мировоззренческой, гносеологической, методологической, и прогностической функции понимания в социальной работе; - обоснованной рефлексии над знанием на основе предзнания; толкования смысла многообразия смыслов, структуры смыслообразующих процессов, социокультурного статуса смысла и его места в анализе общественной жизни; прогнозирования будущего человеческого общества и отдельного социального субъекта; установления диалога культур на основе рефлексии целей и смыслов человеческого существования.

Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических	**ИОПК-1.1. Знает** основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка,

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
	знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;	его функциональных разновидностей. **ИОПК-1.2. Умеет** строить тексты различных жанров и функциональных стилей устной и письменной речи. **ИОПК-1.3. Владеет** системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;	**ИОПК-2.1. Знает** основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках. **ИОПК-2.2. Умеет** адекватно анализировать научные тексты. **ИОПК-2.3. Владеет** навыками анализа научного дискурса.

РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Герменевтика» изучается в 4 и 5 семестрах, относится к Блоку Б1.В.03 «Дисциплины (модули)», «Часть, формируемая участниками образовательных отношений».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 з.е.

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной нагрузки

на очной форме обучения

з.е.	Итого	Лекции	Практические занятия	Курсовое проектирование	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация
4 семестр							

4	144	16	16		103		9 зачет с оценкой

на заочной форме обучения

з.е.	Итого	Лекции	Практические занятия	Курсовое проектирование	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация
5 семестр							
4	144	8	8		119		9 зачет с оценкой

Тематический план дисциплины
Очная форма обучения

Разделы / Темы	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Семинары	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация	Всего часов
4 семестр								
Тема 1 Введение. Герменевтика как искусство понимания смысла и значения ситуаций (текстов).	**2**		**2**		**14**			**18**
Тема 2. Генезис герменевтики: толкование сакральных, исторических и художественных текстов.	**2**		**2**			**14**		**18**
Тема 3. Проблема понимани	**2**		**2**			**14**		**18**

я как основная функция языка (В. Гумбольдт; Ф. Шлейермахер; Г.В.Ф. Гегель)								
Тема 4. Герменевтический круг как процесс «циклического» понимания – бесконечного уточнения смысла и значения текста	**2**		**2**		**14**			**18**
Тема 5. Герменевтические теории 20-го века, проблема художественного опыта и объективного описания (М.Хайдеггер, Х.-Г. Гадамер, П.Рикёр и др.)	**2**		**2**			**14**		**18**
Тема 6. Проблема значения, смысла и истины в семиотических	**2**		**2**			**14**		**18**

моделях								
Тема 7. Проблема универсальности принципов интерпретации: ступени и слои текста, сознания, реальности и	**4**		**4**		**19**			**27**
Зачет с оценкой							9	9
Всего часов	**16**		**16**		**103**		**9**	**144**

Заочная форма обучения

Разделы / Темы	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Семинары	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация	Всего часов
5 семестр								
Тема 1 Введение. Герменевтика как искусство понимания смысла и значения ситуаций (текстов).	1		1		17			19
Тема 2. Генезис герменевтики: толкование сакральных, исторических и художественных текстов.	1		1		17			19
Тема 3. Проблема понимания как	1		1		17			19

основная функция языка (В. Гумбольдт; Ф. Шлейермахер; Г.В.Ф. Гегель)								
Тема 4. Герменевтический круг как процесс «циклического» понимания – бесконечного уточнения смысла и значения текста	1		1		17			19
Тема 5. Герменевтические теории 20-го века, проблема художественного опыта и объективного описания (М.Хайдеггер, Х.-Г. Гадамер, П.Рикёр и др.)	1		1		17			19
Тема 6. Проблема значения, смысла и истины в семиотических моделях	1		1		17			19
Тема 7. Проблема универсальности принципов интерпретации:	1		1		17			19

ступени и слои текста, сознания, реальности								
Зачет с оценкой							9	9
Всего часов	**8**		**8**		**119**		**9**	**144**

Наименование разделов и тем	**Содержание темы**
Тема 1 Введение. Герменевтика как искусство понимания смысла и значения ситуаций (текстов).	Герменевтика как общая теория интерпретации и теория понимания. Актуальность герменевтики в социальной практике. Герменевтика и искусство порождения и представления социального знания как принципиально интерпретационного знания. Граница герменевтики и философии. Периодизация истории герменевтики
Тема 2. Генезис герменевтики: толкование сакральных, исторических и художественных текстов.	Человек и мир. Познание и понимание Отношение человека и мира как предмет философской герменевтики. Герменевтика как наука об интерпретации, понимании и коммуникации. Толкование сакральных, исторических и художественных текстов. Чувственное восприятие и его означивание средствами рассудка и разума. Репрезентация. Рациональность и её типы. Первичность вопроса. Структурный и функциональный подходы к определению. Модель и действительность. Понимание как выявление содержания объекта. Понимание как процесс и понимание как результат.
Тема 3. Проблема понимания как основная функция языка (В. Гумбольдт; Ф. Шлейермахер; Г.В.Ф. Гегель)	Интерпретация текста как «диалог» между автором текста и интерпретатором. Роль языка. Механизм понимания и искусство понимания. Объективная и субъективная стороны понимания и их взаимосвязь. Понимание из речи и понимание из говорящего: грамматическая и психологическая интерпретация. Грамматическая и техническая стороны интерпретации. Идеи Ф.Д.Э.Шлейермахера в контексте идей В. фон Гумбольта и Г.В.Ф.Гегеля.
Тема 4. Герменевтический круг как процесс «циклического» понимания – бесконечного уточнения смысла и значения текста	Основная цель герменевтики – понять автора и его текст лучше, чем сам автор. Диалектика части и целого, проявляющаяся на двух уровнях: «часть текста – текст» и «текст как часть жизненной ситуации автора» - внешняя и внутренняя жизненная ситуация автора текста». Конгениальность автора текста и интерпретатора (соразмерность творческого потенциала) как необходимый принцип понимания. .
Тема 5. Герменевтические теории 20-го века, проблема художественного опыта и объективного описания (М.Хайдеггер, Х.-Г. Гадамер,	Вопрос о смысле бытия М.Хайдеггера в контексте онтологического вопроса о бытии. Понимание как способ осуществления Dasein. Герменевтический круг как механизм предпонимания. Онтология как герменевтика. Описание versus объяснение и обоснование. Проблема научного знания. Г. Г. Гадамер: «Истина и метод». Истина как процесс, а не результат, непрерывность истории и преемственность культурной традиции. Дистанция как связующий, а не разделяющий фактор, «применение произведения к своей ситуации». Несводимость смысла к исторической реконструкции, «плюральность» как его становление. П. Рикер:

П.Рикёр и др.)	герменевтика и структурализм; структура, слово, событие.
Тема 6. Проблема значения, смысла и истины в семиотических моделях	Проблема значения, смысла и истины. Теории значения. Значение знака как денотат, как место в системе знаков, как употребление. Значение и смысл, значение и информация, фон и знак, среда и система. Инвариант и проблема перевода. Код, модель, норма, канон, традиция. Теории значения как теории истины. Критерий истинности.
Тема 7. Проблема универсальности принципов интерпретации: ступени и слои текста, сознания, реальности	Проблема интерпретации. Способы создания непредметных значений, их описание и рецепция. Индивидуальное и всеобщее. Текст и контекст. Функция субъекта и её семиотическое выражение. Принципы интерпретации текста как принципы понимания. Знак и символ, вторичные моделирующие системы и символические моделирующие системы, реализуемая в них структура сигнификата. Ступени и слои текста, сознания, реальности. Сознание как среда интерпретации. Герменевтика и семиотика как философия сознания.

Занятия семинарского типа

Общие рекомендации по подготовке к семинарским занятиям. При подготовке к работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия. Работа во время проведения занятия семинарского типа включает несколько моментов: а) консультирование обучающихся преподавателями с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, б) самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Тема 1 Введение. Герменевтика как искусство понимания смысла и значения ситуаций (текстов).

Герменевтика как общая теория интерпретации и теория понимания. Актуальность герменевтики в социальной практике. Герменевтика и искусство порождения и представления социального знания как принципиально интерпретационного знания. Граница герменевтики и философии. Периодизация истории герменевтики

Тема 2. Генезис герменевтики: толкование сакральных, исторических и художественных текстов.

Человек и мир. Познание и понимание Отношение человека и мира как предмет философской герменевтики. Герменевтика как наука об интерпретации, понимании и коммуникации. Толкование сакральных, исторических и художественных текстов. Чувственное восприятие и его означивание средствами рассудка и разума. Репрезентация. Рациональность и её типы. Первичность вопроса. Структурный и функциональный подходы к определению. Модель и действительность. Понимание как выявление содержания объекта. Понимание как процесс и понимание как результат.

Тема 3. Проблема понимания как основная функция языка (В. Гумбольдт; Ф. Шлейермахер; Г.В.Ф. Гегель)

Интерпретация текста как «диалог» между автором текста и интерпретатором. Роль языка. Механизм понимания и искусство понимания. Объективная и субъективная стороны понимания и их взаимосвязь. Понимание из речи и понимание из говорящего: грамматическая и психологическая интерпретация. Грамматическая и техническая стороны интерпретации. Идеи Ф.Д.Э.Шлейермахера в контексте идей В. фон Гумбольта и Г.В.Ф.Гегеля.

Тема 4. Герменевтический круг как процесс «циклического» понимания – бесконечного уточнения смысла и значения текста

Основная цель герменевтики – понять автора и его текст лучше, чем сам автор. Диалектика части и целого, проявляющаяся на двух уровнях: «часть текста – текст» и «текст как часть жизненной ситуации автора» - внешняя и внутренняя жизненная ситуация автора текста». Конгениальность автора текста и интерпретатора (соразмерность творческого потенциала) как необходимый принцип понимания.

Тема 5. Герменевтические теории 20-го века, проблема художественного опыта и объективного описания (М.Хайдеггер, Х.-Г. Гадамер, П.Рикёр и др.)

Вопрос о смысле бытия М.Хайдеггера в контексте онтологического вопроса о бытии. Понимание как способ осуществления Dasein. Герменевтический круг как механизм предпонимания. Онтология как герменевтика. Описание versus объяснение и обоснование. Проблема научного знания. Г. Г. Гадамер: «Истина и метод». Истина как процесс, а не результат, непрерывность истории и преемственность культурной традиции. Дистанция как связующий, а не разделяющий фактор, «применение произведения к своей ситуации». Несводимость смысла к исторической реконструкции, «плюральность» как его становление. П. Рикер: герменевтика и структурализм; структура, слово, событие.

Тема 6. Проблема значения, смысла и истины в семиотических моделях

Проблема значения, смысла и истины. Теории значения. Значение знака как денотат, как место в системе знаков, как употребление. Значение и смысл, значение и информация, фон и знак, среда и система. Инвариант и проблема перевода. Код, модель, норма, канон, традиция. Теории значения как теории истины. Критерий истинности.

Тема 7. Проблема универсальности принципов интерпретации: ступени и слои текста, сознания, реальности

Проблема интерпретации. Способы создания непредметных значений, их описание и рецепция. Индивидуальное и всеобщее. Текст и контекст. Функция субъекта и её семиотическое выражение. Принципы интерпретации текста как принципы понимания. Знак и символ, вторичные моделирующие системы и символические моделирующие системы, реализуемая в них структура сигнификата. Ступени и слои текста, сознания, реальности. Сознание как среда интерпретации. Герменевтика и семиотика как философия сознания.

Раздел 5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Наряду с чтением лекций и проведением семинарских занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа.* При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические

способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы бакалавра. Формы самостоятельной работы обучаемых могут быть разнообразными. Самостоятельная работа включает: изучение литературы, веб-ресурсов, оценку, обсуждение и рецензирование публикуемых статей; ответы на контрольные вопросы; решение задач; самотестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

Самостоятельная работа

Наименование разделов/тем	Виды занятий для самостоятельной работы
Тема 1 Введение. Герменевтика как искусство понимания смысла и значения ситуаций (текстов). Тема 2. Генезис герменевтики: толкование сакральных, исторических и художественных текстов. Тема 3. Проблема понимания как основная функция языка (В. Гумбольдт; Ф. Шлейермахер; Г.В.Ф. Гегель) Тема 4. Герменевтический круг как процесс «циклического» понимания – бесконечного уточнения смысла и значения текста Тема 5. Герменевтические теории 20-го века, проблема художественного опыта и объективного описания (М.Хайдеггер, Х.-Г. Гадамер, П.Рикёр и др.) Тема 6. Проблема значения, смысла и истины в семиотических моделях Тема 7. Проблема универсальности принципов интерпретации: ступени и слои текста, сознания, реальности	усвоение изучаемого материала по рекомендуемой учебной, учебно- методической и научной литературе и/или по конспекту лекции; - выполнение устных упражнений; - выполнение письменных упражнений и практических работ

Практикум

1. Объясните приведенное утверждение. Выявить предпосылку и логику объяснения. Как соотносятся объяснение и практика. Что привносит в объяснение философия. А.Франс; “Непонимание тревожит”.

2. В чем проблема перевода текстов? Особенности толкования библейских текстов. Проблема истинности. Возможно ли нетеологическое толкование? Пример: “Благими намерениями вымощена дорога в ад”. Является ли аналогом выражение В.С.Черномырдина о переустройстве России: «Хотели как лучше, а получилось как всегда”?

3. Пояснить взаимосвязь, взаимообусловленность знания и понимания. Почему рефлексия над знанием есть необходимое условие понимания? Пример: « Мы все смотрим, но не все видим.” Или:” Многое из того, что нам дано мы не имеем.”

4. Почему деятельность является основой понимания? Соотносятся ли: логика понимания, логика деятельности, логика строения мира? Сенека: « Послушного судьба ведет, непослушного тащит.”

5. Понимание как необходимый момент познания. Философское понимание. Гераклит:” Многознание уму не научает.”

5.1. Темы эссе[1]

1. Типология способов понимания.
2. Символизация и десимволизация.
3. Конструкция и реконструкция.
4. Комбинирование и рекомбинирование.
5. Интерпретация и реинтерпретация.
6. Демонстрация и ремонстрация.
7. Место понимания в общественной практике.
8. Понимание природы и отношения к природе.
9. Понимание человека и отношения к другому человеку.
10. Понимание себя и отношения к самому себе.
11. Место понимания в практической деятельности.
12. Нормативно-ценностная природа понимания общественной жизни.
13. Понимание культуры и диалог культур.
14. Исходные основания понимания динамики культуры.
15. Основы понимания жизни общества, социального субъекта.
16. Осознание развития и этапов становления мировой истории.
17. Глобальные проблемы человечества в контексте понимания.

5.2. Примерные задания для самостоятельной работы

1. Конструирование методики анализа литературного произведения в школе с использование герменевтического алгоритма Г.-Г. Гадамера
2. Конструирование учебных занятий по анализу литературного произведения с использованием «герменевтического круга» как инструмента выстраивания читательской интерпретации.
3. Моделирование системы изучения литературного произведения с использованием герменевтического инструментария интерпретации художественного текста.
4. Использование принципов «формирующего оценивания» как наиболее адекватных герменевтическому подходу к изучению литературы в школе и разработка на основе этих принципов критериев оценки результатов интерпретационной деятельности обучающихся.

Раздел 6. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

6.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по учебной дисциплине

В процессе освоения учебной дисциплины для оценивания сформированности требуемых компетенций используются оценочные материалы (фонды оценочных средств), представленные в таблице

Индикаторы компетенций в соответствии с основной образовательной программой	Типовые вопросы и задания	Примеры тестовых заданий
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;		
ИОПК-1.1.	П. 6.2 настоящей рабочей	П. 6.3 настоящей рабочей

[1] Перечень тем не является исчерпывающим. Обучающийся может выбрать иную тему по согласованию с преподавателем.

	программы дисциплины	программы дисциплины
ИОПК-1.2.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИОПК-1.3.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;		
ИОПК-2.1.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИОПК-2.2.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИОПК-2.3.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины

6.2 Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации экзамену или зачету

1. Герменевтика: история и современность.
2. Понятие герменевтики и ее назначение.
3. Значение герменевтики для юриспруденции.
4. Способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия
5. Этапы формирования герменевтики.
6. Герменевтика – подход к изучению права.
7. Сущность понимания как элемента герменевтики.
8. Способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
9. «Понимание» в философии.
10. История появления термина «понимание» и его различные трактовки.
11. Герменевтический подход к «пониманию».
12. Владение методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков
13. Этапы понимания текста.
14. Интерпретация (социальный этап понимания) – основа понимания закона.
15. Проблема герменевтического круга.
16. Три формы понимания: историческое понимание, грамматическое и духовное.
17. Виды понимания.
18. Способы понимания.
19. Проблемы понимания юридических текстов.
20. Взаимосвязь истолкования и понимания как элементов герменевтики.
21. Типы истолкования.
22. Каноны толкования права.

62.2 Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации экзамену

20. Семиотический анализ юридического текста (лексический, синтаксический и семантический анализы).
21. Задача истолкования.
22. Виды толкования (различные подходы).
23. Суть правотворческого толкования.

24. Способы толкования.
25. Различие между толкованием как элементом герменевтики и актом толкования как действием полномочного субъекта.
26. Взаимосвязь применения права с пониманием и истолкованием.
27. Признаки применения.
28. Конфликт интерпретаций в процессе применения права.
29. Роль судебного прецедента в правоприменительной практике.
30. Проблема пробелов в праве.
31. Правовая природа постановлений Пленума Верховного Суда РФ.
32. Значение «применения смысла» нормативно-правового акта.
33. Точность, определенность и ясность языка нормативно-правового акта.
34. Дефекты юридических текстов: темнота, неточность, неполнота, двусмысленность.
35. Терминологический аппарат в нормативном правовом акте. Проблема юридической терминологии.
36. Системность терминов, использование иностранной терминологии, профессиональных терминов.
37. Синонимия и метонимия, терминологическая омонимия, полисемичность терминов, плеоназмы, паронимы, оценочные понятия, составные понятия.
38. Использование соединительных и разделительных союзов. Бессоюзие. Использование умолчаний. Фразеологические обороты
39. Стиль языка закона
40. Выработка единых требований, предъявляемых к использованию юридической терминологии в правовом тексте (унификация).

6.3 Примерные тестовые задания для контроля (мониторинга) качества усвоения материала в т.ч. в рамках рубежного контроля знаний

1.Основы герменевтики как общей теории интерпретации заложил …
а) Ф. Шлейермахер
б) В. Дильтей
в) М. Хайдеггер
2.Герменевтику как методологическую основу гуманитарного знания разрабатывал …
а) Ф. Шлейермахер
б) В. Дильтей
в) М. Хайдеггер
3.Возможность трансформации герменевтики в философию заложена …
а) психоанализом
б) позитивизмом
в) феноменологией
4.С точки зрения …, человеческое бытие изначально «герменевтично».
а) М. Хайдеггера
б) Э. Гуссерля
в) Л. Витгенштейна
5.У М. Хайдеггера герменевтика выявляет …
а) онтологические параметры человеческого бытия
б) закономерности рецепции художественных текстов
в) принципы межъязыкового перевода
6.Ю. Хабермас подчеркивает … момент герменевтического познания.
а) иррациональный
б) рационально- критический
в) традиционный

7.То, что … называет философской герменевтикой, - это критический анализ всех возможных методов интерпретации, от структурализма и психоанализа до религиозной феноменологии.
а) М. Хайдеггер
б) Х.-Г. Гадамер
в) Ю. Хабермас
г) П. Рикер
8.…выделяет психологическую сторону герменевтического круга: текст – это фрагмент целостной душевной жизни автора, и пониманием «части» и «целого» здесь взаимно опосредовано.
а) Ф. Шлейермахер
б) В. Дильтей
в) М. Хайдеггер
9.… выделил следующий аспект герменевтического круга: понимание текста как «объективации жизни» автора возможно при условии понимания духовного мира его эпохи, что, в свою очередь, предполагает понимание оставленных этой эпохой «объективаций жизни».
а) Ф. Шлейермахер
б) В. Дильтей
в) М. Хайдеггер
10.В философии … герменевтический круг связывается не с формальными условиями понимания, как метода познания, а с онтологическими его условиями как основного определения человеческого существования.
а) В. Дильтея
б) М. Хайдеггера
в) Э. Бетти
11.В философии науки герменевтический круг разрабатывается как …
а) взаимообусловленность понимания и интерпретации
б) взаимообусловленность веры и понимания
в) круг целого и части
г) взаимообусловленность теории и факта
12.Для … герменевтика – аспект «трансцендентальной прагматики».
а) Ю. Хабермаса б) К.-О. Апеля
в) Х.-Г. Гадамера
13.П. Рикер разрабатывает … сторону герменевтики, отодвинутую на второй план Гадамером.
а) практическую
б) онтологическую
в) гносеологическую
14.Рикер критикует … за отрыв «истины» от «метода»
а) Ф. Шлейермахера
б) В. Дильтея
в) М. Хайдеггера
г) Х.-Г. Гадамера
15.Согласно …, задача герменевтики состоит не в «размыкании» герменевтического круга, а в том, чтобы в него войти.
а) М. Шелеру
б) Э. Гуссерлю
в) М. Хайдеггеру
г) Г. Риккерту
16.П. Рикер начал теоретическую деятельность в рамках …
а) критического рационализма

б) прагматизма
в) аналитической философии
г) французского персонализма
17.Философская герменевтика Х.-Г. Гадамера исходит из … характера герменевтического круга.
а) онтологического
б) методологического
18.Для … герменевтика – инструмент критики «ложного сознания» и извращенных форм коммуникации.
а) Х.-Г. Гадамера
б) Ю.Хабермаса
в) Э. Бетти
19.Для … герменевтика – интегративный момент «теории коммуникативного действия».
а) Х.-Г. Гадамера
б) Ю. Хабермаса
в) К.-О. Апеля
20.Понимание … к фундаментальном определениям («экзистенциалам») Dasein'a (М. Хайдеггер, «Бытие и время»).
а) относится
б) не относится
21.Согласно М. Хайдеггеру, понимание …
а) есть способ, которым мыслящий «преднаходит» себя в определенном «месте» или «ситуации»
б) есть основной метод гуманитарных наук
в) есть вспомогательный метод естественных наук
22.Х.-Г. Гадамер … тезис о неотделимости понимания текста от самопонимания интерпретатора
а) оспаривает
б) выдвигает
в) решительно отвергает
23.По Рикеру, всякое понимание опосредовано …
а) только идеологией
б) только системой языка
в) знаками и символами
24.По Рикеру, условия возможности понимания …
а) сводятся к языку как знаковой системе
б) сводятся к законам логики
в) могут быть эксплицированы на трех уровнях - семантическом, рефлексивном, экзистенциальном
25.Особенность процесса понимания, связанная с его циклическим характером, фиксируется в понятии …
а) герменевтического круга
б) интерсубъективности
в) интертекстуальности
26.… понимает психоанализ Фрейда как герменевтику, нацеленную на постижение «изначальных импульсов» человеческого Я через осмысление форм их сублимации в культуре.
а) П. Рикер
б) Э. Гуссерль
в) Г. Риккерт

27.К какому понятию относится следующее определение: «Выражающаяся в особом юридическом акте интеллектуально волевая деятельность субъектов права по уяснению смысла норм права в целях их наиболее правильной, быстрой и экономной реализации»?
а)Правотворчество.
б)Толкование.
в)Правоприменение.
28.Что выступает предметом толкования в праве?
а)Законы и подзаконные нормативные акты.
б) Историческая воля законодателя, выраженная в норме права.
в) Акт официального толкования.
29.Из каких элементов слагается процесс толкования норм права?
а) Правовой психологии и правовой идеологии.
б) Подготовки и обсуждения.
в) Уяснения и разъяснения.
30.Чем обусловлена необходимость толкования норм права?
а) Нормы права носят общий характер, а применять их необходимо к конкретным жизненным ситуациям.
б)Нормы права содержат множество специальных терминов и оценочных понятий.
в) Всем вышеперечисленным, плюс тем, что законодатель нередко при формулировании нормативных предписаний употребляет выражения «и т.д.», «и т.п.», «иные», «другие».
31.Какой способ толкования права состоит в уяснении смысла и содержания правовой нормы посредством сопоставления ее с другими нормами и установления ее связей с ними, определения места этой нормы среди норм данной отрасли права и даже ее места во всей системе права?
а) Исторический.
б) Грамматический,
в) Систематический.
32.Назовите органы, которые вправе давать правоприменительное нормативное толкование юридических норм.
а) Конституционный Суд РФ.
б) Верховный Суд РФ.
в) Арбитражный суд округа.
33.К какому понятию относится следующее определение: «Правовые акты, принятые компетентными государственными органами и должностными лицами и содержащие разъяснения норм права»?
а) Правоприменительные акты.
б) Интерпретационные акты.
в) Нормативные правовые акты.
34.По Рикеру понимание и объяснение …
а) есть одно и тоже
б) противоположны друг другу
в) взаимозависимы
35.По Рикеру, за конфликтом интерпретаций
а) кроется только различие языковых систем
б) кроется лишь различие идеологий
в) кроется различие способов экзистенции
36.Язык, по П. Рикеру, изначально … символической функцией.
а) обладает
б) не обладает
37.… рассматривал язык как «дом бытия», как истинное средоточие культуры.
а) Х.-Г. Гадамер
б) Э. Гуссерль

в) М. Хайдеггер
38.Согласно …, языковая традиция, в которой укоренен познающий субъект, составляет одновременно и предмет понимания, и его основу.
а) Г. Риккерту
б) Э. Гуссерлю
в) Х.-Г. Гадамеру
г) Ю. Хабермасу
39.Реквизиты правового документа ...
а) признаки, необходимые для идентификации правового документа и его учёта
б)снижают качество документа и эффективность правового регулирования
в)отражают официальный характер правового документа
г)отличают правовой документ от множества других документов
д)необходимы для обеспечения эффективного усвоения правовой информации её адресатами е)затрудняют определение степени важности документа
40.Понятия «юридический акт» и «юридический документ» ...
а)тождественны
б)не тождественны, т.к. юридический акт включает в себя как документы, так и действия
в)не тождественны, т.к. юридический акт – это действие, а юридический документ – это письменная форма выражения юридического акта
41.Языковые правила юридической техники
а) Простота
б) Точность
в) Краткость
г) Доступность
д) Понятность
е) Достоверность
ж) Демократичность
з) Ясность
и) Отсутствие пафосности, декларативности
к) Официальность стиля
л) Достаточность
м) Гуманность

6.4. Описание показателей и критериев оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования; шкалы и процедуры оценивания

6.4.1. Вопросов и заданий для текущей и промежуточной аттестации

При оценке знаний учитывается уровень сформированности компетенций:

1. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
4. Умение связать теорию с практикой.
5. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.1.1

Шкала оценивания на экзамене, зачете с оценкой

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Обучающийся должен: - продемонстрировать глубокое и прочное усвоение знаний программного материала; - исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически

	стройно изложить теоретический материал; - правильно формулировать определения; - продемонстрировать умения самостоятельной работы с литературой; - уметь сделать выводы по излагаемому материалу.
Хорошо	Обучающийся должен: - продемонстрировать достаточно полное знание программного материала; - продемонстрировать знание основных теоретических понятий; достаточно последовательно, грамотно и логически стройно излагать материал; - продемонстрировать умение ориентироваться в литературе; - уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу.
Удовлетворительно	Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Неудовлетворительно	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу.

Таблица 7.4.1.2

Шкала оценивания на зачете, рубежном контроле[2]

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой

[2] Рубежный контроль знаний проводится для студентов заочной формы обучения и оценивается по шкале «зачтено»\ « не зачтено»

	излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу.

6.4.2. Письменной работы (курсовой, контрольной, эссе)

При оценке учитывается:

1. Правильность оформления
2. Уровень сформированности компетенций.
3. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
5. Логика, структура и грамотность изложения письменной работы.
6. Полнота изложения материала (раскрытие всех вопросов)
7. Использование необходимых источников.
8. Умение связать теорию с практикой.
9. Умение делать обобщения, выводы.

Шкала оценивания курсовой работы

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Обучающийся должен: - продемонстрировать глубокое и прочное усвоение знаний программного материала; - исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно изложить теоретический материал; - **знать** особенности общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия - **уметь** определять цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия - **владеть** методикой распознавания маркеров общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия - правильно формулировать определения; - продемонстрировать умения самостоятельной работы с литературой; - уметь сделать выводы по излагаемому материалу.
Хорошо	Обучающийся должен: - продемонстрировать достаточно полное знание программного материала; - продемонстрировать знание основных теоретических понятий; - **знать** причины возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации - **уметь** выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия - **владеть** методикой политкорректного улаживания вербальных конфликтов достаточно последовательно, грамотно и логически стройно излагать материал; - продемонстрировать умение ориентироваться в литературе; - уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу.
Удовлетворительно	Обучающийся должен:

	- продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Неудовлетворительно	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу.

Шкала оценивания контрольной работы и эссе

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - **знать** методы когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков - **уметь** определять необходимый исследовательский инструментарий сообразно поставленной цели - **владеть** методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу

6.4.3. Тестирование

Шкала оценивания

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Количество верных ответов в интервале: 71-100%
Хорошо	Количество верных ответов в интервале: 56-70%
Удовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 41-55%
Неудовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 0-40%
Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 41-100%
Не зачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-40%

6.5. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ.

Качество знаний характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа занятиях. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

Навыки - это умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико - ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д.

Устный опрос - это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала.

Тесты являются простейшей форма контроля, направленная на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; один или несколько правильных ответов.

Семинарские занятия - Основное назначение семинарских занятий по дисциплине – обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На семинарских занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний.

Практические занятия (при наличии) описываются в зависимости от направления\специальности

Лабораторные занятия (при наличии) описываются в зависимости от направления\специальности

РАЗДЕЛ 7 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Методические рекомендации по написанию эссе

Эссе (от французского essai – опыт, набросок) – жанр научно-публицистической литературы, сочетающей подчеркнуто-индивидуальную позицию автора по конкретной проблеме.

Главными особенностями, которые характеризуют эссе, являются следующие положения:

- собственная позиция обязательно должна быть аргументирована и подкреплена ссылками на источники, авторитетные точки зрениями и базироваться на фундаментальной науке. Небольшой объем (4–6 страниц), с оформленным списком литературы и сносками на ее использование;
- стиль изложения – научно-исследовательский, требующий четкой, последовательной и логичной системы доказательств; может отличаться образностью, оригинальностью, афористичностью, свободным лексическим составом языка;

- исследование ограничивается четкой, лаконичной проблемой с выявлением противоречий и разрешением этих противоречий в данной работе.

7.2. Методические рекомендации по использованию кейсов

Кейс-метод (Case study) – метод анализа реальной ситуации, описание которой одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. При этом сама проблема не имеет однозначных решений.

Кейс как метод оценки компетенций должен удовлетворять следующим требованиям:

– соответствовать четко поставленной цели создания;
– иметь междисциплинарный характер;
– иметь достаточный объем первичных и статистических данных;
– иметь соответствующий уровень сложности, иллюстрировать типичные ситуации, иметь актуальную проблему, позволяющую применить разнообразные методы анализа при поиске решения, иметь несколько решений.

Кейс-метод оказывает содействие развитию умения решать проблемы с учетом конкретных условий и при наличии фактической информации. Он развивает такие квалификационные характеристики, как способность к проведению анализа и диагностики проблем, умение четко формулировать и высказывать свою позицию, умение общаться, дискутировать, воспринимать и оценивать информацию, которая поступает в вербальной и невербальной форме.

7.3. Требования к компетентностно-ориентированным заданиям для демонстрации выполнения профессиональных задач

Компетентностно-ориентированное задание – это всегда практическое задание, выполнение которого нацелено на демонстрирование доказательств наличия у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, знаний, умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Компетентностно-ориентированные задания бывают разных видов:

- направленные на подготовку конкретного практико-ориентированного продукта (анализ документов, текстов, критика, разработка схем и др.);
- аналитического и диагностического характера, направленные на анализ различных аспектов и проблем;
- связанные с выполнением основных профессиональных функций (выполнение конкретных действий в рамках вида профессиональной деятельности, например формулирование целей миссии, и т. п.).

РАЗДЕЛ 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Александрова, Т. А. Правовая терминология в контексте международного права (английский язык для студентов юридических вузов и факультетов): учебное пособие / Т. А. Александрова, Н. В. Лазовская. — Саратов: Издательство Саратовской государственной юридической академии, 2024. — 68 с. — ISBN 978-5-7924-1983-4. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/152067.html

2. Кавнатская, Е. В. Английский язык в профессиональной деятельности: учебно-методическое пособие / Е. В. Кавнатская. — Москва: Российский государственный университет правосудия, 2024. — 69 с. — ISBN 978-5-00209-131-7. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/143459.html

3. Лебедева, А. А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева. — Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2022. — 231 с. — ISBN 978-5-238-01928-4. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/123378.html

4. Николаева, Н. Н. Английский язык в сфере информационных технологий для студентов юридических специальностей = English in Information Technology for Law Students. В 2 частях. Ч. 1: учебник / Н. Н. Николаева, М. В. Куликова. — Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2023. — 190 с. — ISBN 978-5-4497-2210-2 (ч. 1), 978-5-4497-2368-0. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/131639.html

5. Попов Е.Б. Английский язык для юристов: перевод договоров [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Попов Е.Б.— Электрон. текстовые данные. — М.: Ай Пи Ар Медиа, 2026. — 108 с.

Дополнительная литература

1. Банман П.П. Военная терминология и военный перевод [Электронный ресурс]: учебное пособие / П.П. Банман, А.А. Леглер. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: СевероКавказский федеральный университет, 2015. — 186 с. – ЭБС «IPRsmart». — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/63234.html

2. Попов Е.Б. Перевод в сфере договорного права. Английский язык для юристов [Электронный ресурс]: элективный курс / Е.Б. Попов. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина, 2016. — 162 с. – ЭБС «IPRsmart». — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/40210.html

8.1. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы магистратуры

8.1.1. Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

В Университете имеются специализированные аудитории для проведения занятий по информационным технологиям.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Университета.

Электронная информационно-образовательная среда Университета включает:

Электронная информационно-образовательная среда Университета включает:

1. Официальный сайт Университета (https://www.iile.ru/)
2. Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)
3. Программы для ЭВМ. Система дистанционного обучения «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от 27.06.2024, срок действия с 01.07.2026 по 30.06.2027 г.) https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/
4. Программа для ЭВМ. Виртуальная комната «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от

27.06.2024, срок действия с 01.07.2026 по 30.06.2027 г.) https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/
5. Система тестирования INDIGO лицензионное соглашение (Договор от 07.11.2018 г. №Д-54792, бессрочно) http://212.48.35.211:85/

8.1.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Операционная система «Атлант» - Atlant Academ от 24.01.2024 г. (бессрочно)
2. Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Расширенный Russian Edition договор-оферта № Tr000941765 от 16.10.2025 г.

8.1.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется при необходимости, но не реже одного раз в год.

Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - Договор №МИ-ВИП-79717-56/2022 (бессрочно)
2. Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2024 г. №11652/24С (срок действия до 31.08.2027 г.) https://www.iprbookshop.ru/
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2026 от 30.01.2026 г. (срок действия до 29.01.2027г.) https://elibrary.ru

8.1.4. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Раздел 9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Оборудование: специализированная мебель (мебель аудиторная (столы, стулья, доска аудиторная навесная), стол преподавателя, стул преподавателя. Технические средства обучения: персональный компьютер; мультимедийное оборудование (проектор, экран).
Помещение для самостоятельной работы	Специализированная мебель (столы, стулья), персональные компьютеры с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

Актуализированы в 2025 году (решение Ученого совета 23.12.2025г., протокол №3):

- Перечень основной и дополнительной литературы;
- Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- Комплект лицензионного программного обеспечения